



---

# واژه‌نامه فارسی اصطلاحات انتخاباتی دبیرکل ایالت Oregon

---



Oregon Secretary of State  
Elections Division

**vote!**

# Purpose & Acknowledgements

---

Accessible voting materials in voters' languages improve government transparency and support more active voter participation. In 2021, the Oregon Legislature passed the Voter Language Access Bill (HB 3021) to remove barriers to voting for those who are not fully proficient in English. The law, codified in Oregon Revised Statutes Chapter 251, centralized statewide election translation services in the Secretary of State's office and requires the Secretary of State to translate portions of state and county voters' pamphlets into Oregon's most spoken languages.

To help in this effort, the Secretary of State's [Translation Advisory Council](#) was created. The Council is made up of volunteer community members who represent the ethnic, linguistic, and cultural diversity of Oregon voters. Council members review voters' pamphlet translations before each election to make sure translations are accurate and retain the original tone and meaning in a culturally appropriate manner.

The Translation Advisory Council, translators, the Oregon Secretary of State's Election Division, and county bilingual elections staff collaborated to adapt the [U.S. Election Assistance Commission's](#) multilingual Glossary of Key Election Terminology to Oregon's elections terminology and procedures. Translated glossaries for each language of translation provide consistency across all translated materials regardless of the translator.

The Oregon Secretary of State asks contractors, vendors, county elections officials, and Council reviewers to use this Oregon Secretary of State Translated Glossary of Elections Terminology and the accompanying Oregon Secretary of State Style Guide when providing translated elections materials.

The Secretary thanks and acknowledges the [U.S. Election Assistance Commission](#) for providing their invaluable resources, the Multnomah County Elections Office for their mentorship and sharing their [Multnomah County Elections Definitions](#), the [Los Angeles County translated Elections Glossaries](#), and collaboration with the staff at King County, WA Elections Office for sharing their translated Elections Glossaries. The Oregon Secretary of State translated glossary will serve as an invaluable resource for translators and reviewers of translations and ensure uniformity across the state.

## Oregon نامہ فارسی اصطلاحات انتخاباتی دبیرکل ایالت واژه

| English term and definition                                                                                                                                                                                                                                                                             | Farsi                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Absentee Ballot</b><br>A ballot cast by a registered voter who will be away from their home address during an election including a voter living abroad, serving in the military, traveling, or attending school.                                                                                     | رای غیابی                                                     |
| <b>Absentee Ballot Request Form</b><br>A form used by a voter to request an absentee ballot.                                                                                                                                                                                                            | فرم درخواست رای غیابی                                         |
| <b>Absentee Mail Process</b><br>A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.                                                                                                                                                                                                | روند رای گیری غیابی از طریق پست                               |
| <b>Absentee Vote</b><br>A vote cast using an absentee ballot.                                                                                                                                                                                                                                           | رای غیابی                                                     |
| <b>Absentee Voter</b><br>A voter who uses an absentee ballot to vote.                                                                                                                                                                                                                                   | رای دهنده غیابی                                               |
| <b>Absentee Voter Status</b><br>A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.                                                                                                                                      | وضعیت رای دهنده غیابی                                         |
| <b>Accessibility</b><br>Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing, mobility, and cognitive disabilities.                          | دسترسی پذیری                                                  |
| <b>Accessible Resources</b><br>Tools to increase access for individuals with disabilities or limited English proficiency, including assistive technology, alternate format ballots, assistance from county assistance teams, signature stamps, audio materials, videos, and translations, among others. | منابع قابل دسترسی                                             |
| <b>Active Registered Voter</b><br>A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.                                                                                                                                                                      | رای دهنده ثبت نام شده فعال                                    |
| <b>Active Status</b><br>A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote.                                                                                                                                                                               | وضعیت فعال                                                    |
| <b>Address Confidentiality Program (ACP)</b><br>A service to assist survivors of domestic violence, sexual assault, stalking or human trafficking to shield their address from public records.                                                                                                          | برنامه محرمانگی آدرس<br>(Address Confidentiality Program ACP) |
| <b>Adjudicate</b><br>To make an official decision about who is right in a dispute.                                                                                                                                                                                                                      | اتخاذ تصمیم                                                   |
| <b>Affiliated Voter</b><br>A voter currently registered to vote with a recognized political party.                                                                                                                                                                                                      | رای دهنده حزبی                                                |
| <b>Affiliation</b><br>Voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.                                                                                                                                                                                 | وابستگی حزبی                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Alternate Format Ballot (AFB)</b><br>A ballot provided by election officials to serve voters who are unable to use a standard printed ballot to vote privately and independently.                                                                      | برگه رأی با قالب جایگزین<br><b>(Alternate Format Ballot AFB)</b>                 |
| <b>Amendment</b><br>A change to the U.S. Constitution or the constitution of a state. Voters must approve changes to a constitution.                                                                                                                      | اصلاحیه                                                                          |
| <b>Americans With Disabilities Act (ADA)</b><br>A federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.         | قانون آمریکایی‌های دارای ناتوانی<br><b>(Americans With Disabilities Act ADA)</b> |
| <b>Annexation</b><br>To extend the boundaries of a city to include territory that is not within a city and that is contiguous to the city and which affects the rate of taxation on property in the annexed territory.                                    | ضم                                                                               |
| <b>Application</b><br>An official request for something in writing or by submitting a form.                                                                                                                                                               | درخواست                                                                          |
| <b>Appointed</b><br>Officially chosen or given a role, job, responsibility, or position.                                                                                                                                                                  | منصوب شده                                                                        |
| <b>Argument</b><br>A written statement agreeing or disagreeing with a proposed measure.                                                                                                                                                                   | استدلال                                                                          |
| <b>Assistance to Vote</b><br>Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.                                                                                                                       | تسهیلاتی برای رأی دادن                                                           |
| <b>Assistive Technology</b><br>An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.                                                                                                                   | فن‌آوری کمکی                                                                     |
| <b>At Large</b><br>The whole membership or population rather than a subset.                                                                                                                                                                               | در کل                                                                            |
| <b>Attorney General</b><br>An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, crime victims, and consumer protections. | دادستان کل                                                                       |
| <b>Audio Format</b><br>A format where information is communicated through sounds and speech.                                                                                                                                                              | قالب صوتی                                                                        |
| <b>Audit</b><br>(1) A systematic, independent documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs. | حسابرسی                                                                          |
| <b>Automatic Voter Registration</b><br>An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Driver and Motor Vehicle Services (DMV).                                                                             | ثبت نام خودکار رأی‌دهندگان                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>Ballot</b><br>A paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices. What contests are on each voter's ballot depends on where that voter lives (which jurisdictions and districts the voter lives in).                     | برگه رأی            |
| <b>Ballot Drop Box</b><br>An official, locked container, either indoors or outdoors, where voters can return a ballot for collection.                                                                                                                                                                                    | صندوق اخذ رأی       |
| <b>Ballot Drop Sites</b><br>An official ballot collection location with a ballot drop box for voters to cast their ballot.                                                                                                                                                                                               | شعب اخذ رأی         |
| <b>Ballot Envelope</b><br>Official envelopes used to transport or enclose ballots.                                                                                                                                                                                                                                       | پاکت رأی            |
| <b>Ballot Initiative</b><br>A measure or bill proposed by voters to create a law, a local ordinance, a change to the State Constitution, or to adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature. Once on the ballot, it is approved or rejected by voters.                                                        | پیشگامی شهروندان    |
| <b>Ballot Measure</b><br>A question that appears on the ballot for a proposed law, act, act of the Legislative Assembly, or a revision of or amendment to the Oregon Constitution.                                                                                                                                       | همه‌پرسی            |
| <b>Ballot Packet</b><br>Information mailed to voters which may include a ballot, envelope, and voting information, among others.                                                                                                                                                                                         | بسته رأی            |
| <b>Ballot return envelope</b><br>An official envelope to return a voted ballot signed by the voter.                                                                                                                                                                                                                      | پاکت بازگرداندن رأی |
| <b>Ballot Secrecy</b><br>A set of rules and procedures to ensure the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal. | محرمانگی رأی        |
| <b>Ballot Title</b><br>The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot, which consists of a caption, the question to voters, and a summary of the measure and its major effects.                                                                                                                 | عنوان رأی‌گیری      |
| <b>Biennium</b><br>A specified period of two years.                                                                                                                                                                                                                                                                      | دوره دو ساله        |
| <b>Bilingual Requirements</b><br>Federal laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.                                                                                                                                                              | الزامات دو زبانه    |
| <b>Bill</b><br>A measure that, if passed, creates a new law, amends or repeals existing law, or takes another action.                                                                                                                                                                                                    | لایحه               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>Bill of Rights</b><br>A set of legal and constitutional protections ensuring the opportunity to vote in free and fair elections. In Oregon, these are called the Oregon Voter Bill of Rights.                                                                                                       | منشور حقوق                                                 |
| <b>Blind</b><br>Having very limited or lack of vision.                                                                                                                                                                                                                                                 | نا بینا                                                    |
| <b>Board of Canvassers</b><br>An official group following specific rules and procedures to compile, review, and validate election materials.                                                                                                                                                           | هیئت شمارش و بررسی آرا                                     |
| <b>Board of Commissioners</b><br>The governing body of a county consisting of members elected by the voters.                                                                                                                                                                                           | هیئت کمیسرها                                               |
| <b>Bond</b><br>A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time. Bonds are generally repaid through property taxes. The financial impact of a bond election will vary from resident to resident based on property values and the number of bonds issues. | اوراق قرضه                                                 |
| <b>Bond Election</b><br>An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide.                                                                           | رای گیری صدور اوراق قرضه                                   |
| <b>Bond Issue</b><br>A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.                                                                                                                                           | انتشار اوراق قرضه                                          |
| <b>Bond Measure</b><br>When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.                                                                                                                     | همه پرسی صدور اوراق قرضه                                   |
| <b>Bureau of Labor and Industries (BOLI)</b><br>State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.                                                                                   | اداره کار و صنایع<br>(Bureau of Labor and Industries BOLI) |
| <b>Campaign</b><br>A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.                                                                                                                                                                      | کمپین                                                      |
| <b>Campaign Finance</b><br>The act of raising and spending funds for political purposes.                                                                                                                                                                                                               | امور مالی کمپین                                            |
| <b>Campaign Finance Disclosure</b><br>The act of reporting campaign contributions and expenditures.                                                                                                                                                                                                    | شفافیت مالی کمپین                                          |
| <b>Campaign Finance Disclosure Statements</b><br>Required reports that detail political contributions and expenditures.                                                                                                                                                                                | بیانیه شفافیت مالی کمپین                                   |
| <b>Campaign Finance Reporting Requirements</b><br>A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.                                                                                                                 | الزامات گزارش دهی مالی کمپین                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Candidacy</b><br>The state of being a candidate.                                                                                                                                                                                                                                  | کاندید شدن                      |
| <b>Candidate</b><br>A person running for elected office.                                                                                                                                                                                                                             | کاندیدا                         |
| <b>Candidate Statement</b><br>A candidate-provided written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.                                                                                                                        | بیانیه کاندیدا                  |
| <b>Candidate Withdrawal</b><br>A person files to be a candidate for office but later withdraws their filing and will not appear on the final ballot.                                                                                                                                 | کناره‌گیری کاندیدا              |
| <b>Canvass</b><br>(1) To reconcile every ballot cast and counted, including ballots received, accepted, rejected, provisional, challenged, and accounting for all ballots submitted by uniformed military and overseas citizen voters.<br>(2) To solicit votes or political support. | شمارش آرا                       |
| <b>Cast</b><br>The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.                                                                                                                                              | انداختن رأی                     |
| <b>Cast Ballot</b><br>A ballot that a voter has selected contest options as their intent to vote as selected and submitted it in an official ballot box.                                                                                                                             | رأی دادن                        |
| <b>Caucus (noun)</b><br>A group of people who share something in common, such as the same political party, area of the state, or something else.                                                                                                                                     | انجمن حزبی (اسم)                |
| <b>Caucus (verb)</b><br>To meet with a local party or group to address policy questions and select political candidates for office or political party leaders.                                                                                                                       | رایزنش (فعل)                    |
| <b>Certification</b><br>Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.                                                                                                                             | گواهی تأیید                     |
| <b>Certification of Election</b><br>A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.                                                                                                                                       | گواهی تأیید انتخابات            |
| <b>Certification of Official Election Results</b><br>A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.                                                                                          | گواهی تأیید نتایج رسمی انتخابات |
| <b>Certified Ballot</b><br>A ballot that has been certified by the county clerk through the ballot counting process.                                                                                                                                                                 | رأی تأییدشده                    |
| <b>Certified Election Results</b><br>Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.                                                                                                                      | نتایج تأییدشده انتخابات         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Certify</b><br>The act of a third party giving written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.                                                                                                                                                                                                       | تأیید کردن                       |
| <b>Chair</b><br>A person chosen to lead meetings of groups, boards, commissions, or councils, usually through an election of members.                                                                                                                                                                                                             | رئیس                             |
| <b>Challenged Ballot</b><br>A ballot that is held for further research because there is a question about whether it should be counted.                                                                                                                                                                                                            | رای مورد تردید                   |
| <b>Challenged Voter</b><br>A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.                                                                                                                                                                                                                                                        | رای‌دهنده مورد تردید             |
| <b>Change of Address</b><br>The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address.                                                                                                                                                                                                                               | تغییر آدرس                       |
| <b>Charter</b><br>A legal document that creates and sets rules for a municipal or local districts. Oregon is a home rule state which means that incorporated municipalities can make limited rules that have the force of law. Document by a legislative authority, such as a city or county, that defines the laws and regulations of that body. | منشور                            |
| <b>Check the Box</b><br>The act of marking a vote on a ballot.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | انتخاب گزینه                     |
| <b>Checks and Balances</b><br>A system that allows each branch of government to amend, override, or veto acts of another branch to prevent any one branch from exerting too much power or power beyond its authority.                                                                                                                             | نظارت و توازن قوا                |
| <b>Chief Election Officer</b><br>The Oregon Secretary of State is the official responsible for overseeing elections in Oregon.                                                                                                                                                                                                                    | رئیس هیئت اجرایی انتخابات        |
| <b>Chief State Election Officer</b><br>The official responsible for overseeing elections in a state.                                                                                                                                                                                                                                              | رئیس هیئت اجرایی انتخابات ایالتی |
| <b>Circuit Court</b><br>Oregon general jurisdiction trial courts in judicial districts that decide all types of civil and criminal cases.                                                                                                                                                                                                         | دادگاه حوزه قضایی                |
| <b>Circuit Court Judge</b><br>Oregon nonpartisan elected officials in judicial districts, adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.                                                                                                                                                                                      | قاضی دادگاه حوزه قضایی           |
| <b>Circulate</b><br>The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.                                                                                                                                                                                                                           | توزیع برگه‌های امضا              |
| <b>Citizen</b><br>A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community.                                                                                                                                              | شهروند                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Citizen Initiatives</b><br>The procedure and process by which citizens can propose a law directly to a governing body.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | پیشگامی‌های شهروندی    |
| <b>City</b><br>An incorporated local government body within a state.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | شهر                    |
| <b>City Charter</b><br>A written document by a city that defines the laws and regulations of that body.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | منشور شهر              |
| <b>City Council</b><br>The governing body of a city consisting of members elected by voters.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | شورای شهر              |
| <b>City Councilor</b><br>City Council members elected to represent city residents, often by geographic voting districts.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | عضو شورای شهر          |
| <b>City Hall</b><br>A building used as offices by people working for a city government.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | شهرداری                |
| <b>City Ordinance</b><br>A law passed by a city.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | آیین‌نامه شهری         |
| <b>Clerk</b><br>An official responsible for administering an election or an election process.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | مسئول انتخابات         |
| <b>Close of Registration</b><br>The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | پایان ثبت‌نام          |
| <b>Closed Primary</b><br>Major political parties in Oregon hold closed primary elections to choose candidates to represent them in general elections. Oregon law allows major political parties to decide whether to hold open or closed primary elections. In a closed party election, only voters who are registered with the major political party can vote for the candidates in that party's primary. Voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the major political party with which the voters are affiliated, along with nonpartisan races and ballot measures. Voters not registered with a major political party receive a ballot listing only nonpartisan candidate races and ballot measures in a closed party primary election. | انتخابات اولیه بسته    |
| <b>Commissioner of the Bureau of Labor and Industries</b><br>Nonpartisan, Oregon statewide elected official who oversees work to protect employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | رئیس اداره کار و صنایع |
| <b>Committee</b><br>A small group of people chosen to represent a larger organization and either make decisions or collect information for it.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | کمیته                  |
| <b>Community College District</b><br>Two-year, public schools that provide postsecondary education with an elected board. Community colleges are                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | منطقه کالج محلی        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| sometimes called junior colleges.                                                                                                                                                                                                                                                   |                                        |
| <b>Community Outreach</b><br>Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.                                                                                             | ارتباط با جامعه                        |
| <b>Compression</b><br>To reduce property taxes on accounts whose taxes exceed tax limitations.                                                                                                                                                                                      | کاهش تناسبی                            |
| <b>Conduct an Election</b><br>The act of managing, running, and overseeing an election.                                                                                                                                                                                             | برگزاری انتخابات                       |
| <b>Congressional District</b><br>A political subdivision for the purpose of electing U.S. representatives. Oregon has six Congressional districts.                                                                                                                                  | حوزه انتخابیه کنگره                    |
| <b>Constituent</b><br>A voter or resident in a district that an elected official represents.                                                                                                                                                                                        | مخاطب                                  |
| <b>Constitution</b><br>The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.                                                                                   | اساسنامه                               |
| <b>Constitution (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                                                         | اساسنامه (Constitution)<br>(حزب سیاسی) |
| <b>Contest</b><br>1) One or more decisions being put before voters, such as candidates for public office, approval or disapproval of a constitutional amendment. These decisions are sometimes called "race," "question," or "issue." (2) A legal challenge of an election outcome. | اعتراض                                 |
| <b>Contested Races</b><br>An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.                                                                                                                                                                      | رقابت چند کاندیدایی                    |
| <b>Count</b><br>(1) Process of totaling votes. (2) The number representing the result of totaling numbers of votes.                                                                                                                                                                 | شمارش                                  |
| <b>County</b><br>One of 36 political and administrative divisions of Oregon, providing certain local government services and governed by boards of commissioners or county court.                                                                                                   | کانتی                                  |
| <b>County Clerk</b><br>County official responsible for administering an election or an election process.                                                                                                                                                                            | مسئول انتخابات کانتی                   |
| <b>County Commission</b><br>The governing body of a county consisting of members elected by the voters.                                                                                                                                                                             | هیئت مدیره کانتی                       |
| <b>County Courthouse</b><br>A county building used for offices and courtrooms.                                                                                                                                                                                                      | دادگستری کانتی                         |
| <b>County District Attorney</b><br>Nonpartisan, elected county official providing legal representation of the public in criminal matters by filing                                                                                                                                  | دادستان عمومی کانتی                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| and pressing criminal charges and seeking justice for crime victims.                                                                                                                                                                                                                                       |                                  |
| <b>County Election Office</b><br>County elections offices are responsible for mailing ballots and registering voters, among other duties.                                                                                                                                                                  | ستاد انتخابات کانتی              |
| <b>County Election Officer</b><br>An official who is responsible for election administration for a county.                                                                                                                                                                                                 | مسئول اجرای انتخابات کانتی       |
| <b>County Election Precinct</b><br>Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.                                                                                  | حوزه انتخابیه کانتی              |
| <b>County Measure</b><br>A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide.                                                                                                                                                                                              | طرح پیشنهادی کانتی               |
| <b>County of Residence</b><br>The county in a state in which, at the time a person receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.                                                                                           | کانتی محل اقامت                  |
| <b>County Special District</b><br>A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.                                                                                                               | ناحیه ویژه کانتی                 |
| <b>County Voters' Pamphlet</b><br>A written document mailed at the direction of a county elections official to county residents for the purposes of providing information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. | دهندگان بروشور راهنمای رأی کانتی |
| <b>Court of Appeals</b><br>A statewide court hearing appeals from the circuit courts and administrative agency decisions.                                                                                                                                                                                  | دادگاه تجدیدنظر                  |
| <b>Court of Appeals Judge</b><br>Nonpartisan, statewide elected official adjudicating in the first level of appeal following Oregon circuit court trials and administrative agency decisions.                                                                                                              | قاضی دادگاه تجدیدنظر             |
| <b>Culturally Responsive</b><br>Identifying, nurturing, and using community customs, norms, and values, usually through direct experience in a culture, and appropriately expressing and reflecting those to meet the intended audience's needs.                                                           | حساس به فرهنگ                    |
| <b>Curbside Drop Box</b><br>A voter can cast a ballot in a ballot drop box while in a vehicle.                                                                                                                                                                                                             | صندوق اخذ رأی کنار خیابان        |
| <b>Current Resident Address</b><br>The address where a person is currently living and may be different than a mailing address.                                                                                                                                                                             | آدرس محل سکونت فعلی              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Cybersecurity</b><br>Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | امنیت سایبری                                                     |
| <b>Damaged Ballot</b><br>A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed.                                                                                                                                                                                                                                                                       | رای مخدوش                                                        |
| <b>Deadline</b><br>The last day or time to complete actions for a specific election or election processes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | مهلت مقرر                                                        |
| <b>Deaf</b><br>To have a hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ناشنوا                                                           |
| <b>Declaration of Candidacy</b><br>The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | اعلام کاندیداتوری                                                |
| <b>Defective Ballot</b><br>A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | رای مخدوش                                                        |
| <b>Delegate</b><br>An authorized person chosen to represent each state at a political party's convention.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | نماینده                                                          |
| <b>Democracy</b><br>A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.                                                                                                                                                                                           | دموکراسی                                                         |
| <b>Democratic (political party)</b><br>A major political party in Oregon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | دموکرات (Democratic) (حزب سیاسی)                                 |
| <b>Department of Administrative Services (DAS)</b><br>Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer. | اداره خدمات اداری<br>(Department of Administrative Services DAS) |
| <b>Department of Human Services (DHS)</b><br>State agency which provides services through programs serving the elderly, individuals with disabilities, families and children, victims of domestic violence, refugees, and youth who are experiencing homelessness, among others.                                                                                                                                  | اداره خدمات انسانی<br>(Department of Human Services DHS)         |
| <b>Department of Revenue (DOR)</b><br>State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.                                                                                                                                                                                     | اداره درآمد<br>(Department of Revenue DOR)                       |
| <b>Department of Transportation (ODOT)</b><br>State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public                                                                                                                                                                                                                     | اداره حمل و نقل<br>(Department of Transportation ODOT)           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Director of Elections</b><br>The head of the Oregon Elections Division in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.                                                                                                                                                                                         | مدیر انتخابات                                   |
| <b>Disability</b><br>With respect to an individual and defined in the Americans with Disabilities Act (ADA): (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such impairment; (3) being regarded as having such an impairment.               | ناتوانی                                         |
| <b>Disability Rights Oregon</b><br>A non-profit advocacy organization that ensures people with disabilities can readily access public resources through legal advocacy.                                                                                                                                                                 | سازمان حقوق ناتوانان (Disability Rights Oregon) |
| <b>Disabled</b><br>An individual defined by the Americans with Disabilities Act (ADA) as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment. | ناتوان                                          |
| <b>Disabled Voters</b><br>Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.                                                                                                                                                                                  | رای‌دهندگان ناتوان                              |
| <b>Disclaimer</b><br>Public notice that voter pamphlet information paid for and submitted by a candidate, a political party, an assembly of electors, or a person supporting or opposing a measure to influence voting was not verified for accuracy by the state or county.                                                            | سلب مسئولیت                                     |
| <b>Discrimination</b><br>Unequal treatment.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | تبعیض                                           |
| <b>District</b><br>A geographical area that elected official serves or represents. There are many different and overlapping special districts (community college, school, water, fire, library, transportation, soil and water, and other districts).                                                                                   | ناحیه                                           |
| <b>District Map</b><br>The official map of the district boundaries and the areas within the district.                                                                                                                                                                                                                                   | نقشه ناحیه                                      |
| <b>District Office</b><br>An office of the federal, state, or local government that is not voted on statewide.                                                                                                                                                                                                                          | اداره ناحیه                                     |
| <b>Drive-through Ballot Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.                                                                                                                                                                                                                                                 | صندوق سیار اخذ آرای خودروپی                     |
| <b>Drive-through Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.                                                                                                                                                                                                                                                        | صندوق اخذ آرای خودروپی                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Drive-up Ballot Drop Access</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.                                                                                                                                                                                                                               | دسترسی به صندوق رأی از خودرو                                    |
| <b>Drive-up Ballot Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.                                                                                                                                                                                                                                  | صندوق اخذ آرا از داخل خودرو                                     |
| <b>Drive-up Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.                                                                                                                                                                                                                                         | صندوق اخذ آرا از خودرو                                          |
| <b>Drop Box</b><br>A locked container where voters can return a ballot for collection by an election official. It may be located at various local neighborhood sites for the convenience of voters.                                                                                                                 | صندوق اخذ رأی                                                   |
| <b>Drop Site</b><br>An official location for a drop box or other official ballot collection location.                                                                                                                                                                                                               | حوزه اخذ رأی                                                    |
| <b>Drop Site Locator</b><br>An online tool to search for official locations of drop boxes in Oregon.                                                                                                                                                                                                                | مکان یاب حوزه اخذ رأی                                           |
| <b>Duplicate Ballot</b><br>A blank ballot onto which original votes are copied exactly for the purposes of counting when the original ballot is damaged or is not machine-readable and cannot be enhanced.                                                                                                          | برگه رأی المثنی                                                 |
| <b>Easy Voting Guide</b><br>A nonpartisan voting guide published by Disability Rights Oregon for people with disabilities.                                                                                                                                                                                          | راهنمای رأی دهی آسان                                            |
| <b>Education Service District (ESD)</b><br>A regional education agency providing various school districts with a wide array of educational programs and services, many of which are too costly or limited in demand for a single location. Elected boards govern ESDs.                                              | ناحیه خدمات آموزشی<br>(Education Service District ESD)          |
| <b>Elect</b><br>The act of choosing a person to hold public office through a public election.                                                                                                                                                                                                                       | انتخاب کردن                                                     |
| <b>Elected Officials</b><br>Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.                                                                                                                                                            | مقامات منتخب                                                    |
| <b>Election</b><br>A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.                                                                                                                                                                         | انتخابات                                                        |
| <b>Election Assistance Commission (EAC)</b><br>The Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources. | کمیسیون کمک به انتخابات<br>(Election Assistance Commission EAC) |
| <b>Election Calendar</b><br>The official list of key dates and voting deadlines for an election.                                                                                                                                                                                                                    | تقویم انتخابات                                                  |
| <b>Election Day</b><br>The last day on which voters may cast a ballot.                                                                                                                                                                                                                                              | روز انتخابات                                                    |

|                                                                                                                                                                                   |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Election Equipment Testing</b><br>Procedures to examine the readiness and legal compliance of election hardware, software, or other materials prior to conducting elections.   | آزمایش تجهیزات انتخابات  |
| <b>Election Integrity</b><br>An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.                   | سلامت انتخابات           |
| <b>Election Law</b><br>The official laws that govern the electoral process.                                                                                                       | قانون انتخابات           |
| <b>Election Materials</b><br>Items to assist voters and conduct an election.                                                                                                      | وسایل و تجهیزات انتخابات |
| <b>Election Office</b><br>A government department that is responsible for overseeing or administering elections.                                                                  | ستاد انتخابات            |
| <b>Election Officer</b><br>An official responsible for administering an election or an election process.                                                                          | مسئول اجرای انتخابات     |
| <b>Election Results</b><br>Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.                                    | انتخاب کردن              |
| <b>Election Security</b><br>Detailed processes and procedures in place to identify improvements and to develop contingency plans to ensure systems and votes are secure.          | امنیت انتخابات           |
| <b>Elections Director</b><br>The head of the Oregon Elections Division in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.                                      | مدیر انتخابات            |
| <b>Elections Division</b><br>The department of Oregon state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.                                      | بخش نظارت بر انتخابات    |
| <b>Elections Officials</b><br>The people associated with administering and conducting elections.                                                                                  | مسئولین اجرای انتخابات   |
| <b>Elective Office</b><br>An office that is filled primarily or exclusively via election.                                                                                         | منصب حال از رأی          |
| <b>Elector</b><br>(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college. | دارنده حق رأی            |
| <b>Electoral College</b><br>A federal body of people representing the states of the U.S. who formally cast votes for the election of the president and vice president.            | کالج الکترال             |
| <b>Electoral Votes</b><br>Votes cast by members of the electoral college.                                                                                                         | آراء الکترال             |
| <b>Electorate</b><br>All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.                                                                          | واجد حق رأی              |

|                                                                                                                                                                                                  |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Elementary School</b><br>Primary school usually encompassing grades one through five or six.                                                                                                  | مدرسه ابتدایی                                                |
| <b>Eligibility for Office</b><br>Meeting all of the legal requirements to hold a public office.                                                                                                  | شرایط احراز منصب                                             |
| <b>Eligible</b><br>Having the necessary qualities or fulfilling the necessary conditions.                                                                                                        | واجد شرایط                                                   |
| <b>Eligible to Vote</b><br>A person who meets the requirements to vote.                                                                                                                          | واجد شرایط رأی دادن                                          |
| <b>Endorsement</b><br>An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.                             | تأییدیه                                                      |
| <b>Estimate of Financial Impact</b><br>An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.                                 | برآورد تأثیر مالی                                            |
| <b>Explanatory Statement</b><br>An impartial statement explaining a ballot measure.                                                                                                              | بیانیه توضیحی                                                |
| <b>Federal</b><br>Relating to a central government, not a state or local government.                                                                                                             | فدرال                                                        |
| <b>Federal Bureau of Investigation (FBI)</b><br>An intelligence-driven national security organization with both intelligence and law enforcement responsibilities.                               | اداره تحقیقات فدرال<br>(Federal Bureau of Investigation FBI) |
| <b>Federal Candidate</b><br>An individual running for nomination or election to a partisan federal office, including U.S. President, U.S. Vice President, U.S. Senator, and U.S. Representative. | کاندیدای فدرال                                               |
| <b>Federal Election</b><br>Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for federal office appears on the ballot.                                                      | انتخابات فدرال                                               |
| <b>Federal Election Commission (FEC)</b><br>Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns.                                           | هیئت انتخابات فدرال<br>(Federal Election Commission FEC)     |
| <b>Federal Office</b><br>An elected federal-level position that includes U.S. President, U.S. Vice President, member of the U.S. Senate, or member of the U.S. House of Representatives.         | منصب فدرال                                                   |
| <b>Federal Voting Rights Act</b><br>Federal legislation that prohibits racial discrimination in voting.                                                                                          | قانون فدرال حقوق رأی‌دهندگان                                 |
| <b>Filing Petitions</b><br>Formally submitting a petition to the governing authority.                                                                                                            | تنظیم دادخواست                                               |
| <b>Fill in The Oval</b><br>The act of making a mark on a ballot by filling in the shape to demonstrate one's voting choice.                                                                      | پُر کردن داخل دایره                                          |
| <b>Financial Impact</b><br>An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.                                             | تأثیر مالی                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Fire District / Fire Protection District</b><br>A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the district community. Elected boards govern these districts.                                                                                                                                                                                                                                                  | نشانی / ناحیه ناحیه آتش<br>حفاظت از حریق             |
| <b>First-class Postage</b><br>The United States Postal Service service fee for regular mail with priority delivery within 1-5 business days.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | دارپست اولویت                                        |
| <b>Fiscal Statement</b><br>An analysis of a bill by the Oregon Legislative Fiscal Office that estimates future costs resulting from the passage of a bill.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | بیانیه مالی                                          |
| <b>Forensic Handwriting Analysis</b><br>An analysis of side-by-side known writing samples for the purpose of verifying signatures.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | کارشناسی قانونی دست خط                               |
| <b>Forms of Identification</b><br>Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports and other government- issued documents.                                                                                                                                                                                                                                                      | انواع مدرک شناسایی                                   |
| <b>Forwardable</b><br>U.S. Postal Service mail which can redirected to a new address.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | قابل ارسال مجدد                                      |
| <b>Fraud</b><br>The misrepresentation or alteration of the true results of an election.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | کلاهبرداری                                           |
| <b>Fraudulent Activity</b><br>Actions that misrepresent or are unlawful.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | فعالیت متقلبانه                                      |
| <b>Frequently Asked Questions (FAQ)</b><br>A document that provides answers to a list of typical questions that users might ask regarding a particular subject.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | سؤالات متداول<br>(Frequently Asked Questions<br>FAQ) |
| <b>Fundraising</b><br>To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | جمع‌آوری کمک‌های مالی                                |
| <b>General Election</b><br>A statewide election that is held so that registered voters can decide state and national officials who will head the government.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | انتخابات عمومی                                       |
| <b>General Fund</b><br>(1) State government general fund is a fiscal appropriation for agencies' general public purposes, largely from personal and corporate income taxes. These are separate from lottery funds, federal funds, and other funds.<br>(2) Local government general funds are the budgeted funds for general and operations expenditures at the local level. General funds are separate from special revenue funds such as capital improvement project funds, debt service funds, etc. | بودجه عمومی                                          |

|                                                                                                                                                                                                                           |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>General Obligation Bond</b><br>A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time through property taxes. These bonds are not subject to Oregon Constitutional tax limits. | اوراق قرضه تعهد عمومی                                                         |
| <b>Governor</b><br>A constitutionally established partisan officer holding chief executive powers of the State.                                                                                                           | فرماندار                                                                      |
| <b>Gubernatorial</b><br>Relating to a state governor or the office of state governor.                                                                                                                                     | مربوط به فرمانداری                                                            |
| <b>Hand Count</b><br>Counting ballot sheets or selections on ballot sheets by human examination.                                                                                                                          | شمارش دستی                                                                    |
| <b>Hard of Hearing</b><br>Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may provide aid.                                                                                    | کم شنوا                                                                       |
| <b>Hearing</b><br>An opportunity to state one's case through a formal administrative process.                                                                                                                             | شنوایی                                                                        |
| <b>Hearing Impaired</b><br>To have any degree of hearing loss, from mild to profound including deafness and being hard of hearing.                                                                                        | اختلال شنوایی                                                                 |
| <b>Help America Vote Act Of 2002 (HAVA)</b><br>Act passed by the U.S. Congress to make reforms to the nation's voting process.                                                                                            | قانون کمک به رأی دهی در انتخابات آمریکا سال 2002 (Help America Vote Act HAVA) |
| <b>High School</b><br>A school attended after elementary school and middle school consisting of grades 9 through 12.                                                                                                      | دبیرستان                                                                      |
| <b>Hold Elections</b><br>The term used when government authorities administer elections.                                                                                                                                  | برگزاری انتخابات                                                              |
| <b>Hold Office</b><br>A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.                                                                               | دارای منصب رسمی                                                               |
| <b>Home Rule</b><br>The right of the people in cities or other local districts to set up and change their own governmental structure.                                                                                     | خودگردانی محلی                                                                |
| <b>Homeless</b><br>Persons who do not have a fixed habitation.                                                                                                                                                            | بی خانمان                                                                     |
| <b>House of Representatives</b><br>The lower house of the United States Congress or Oregon State Legislature.                                                                                                             | مجلس نمایندگان                                                                |
| <b>House Seat</b><br>Region from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives or State House of Representatives.                                                                         | کرسی نمایندگی                                                                 |
| <b>Houseless</b><br>Persons who do not have a fixed habitation.                                                                                                                                                           | خانمان بی                                                                     |
| <b>HTML Ballot</b><br>Ballots marked using assistive technology then printed and returned.                                                                                                                                | برگه رأی HTML                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Incumbent</b><br>A candidate who is currently holding an office.                                                                                                                                                                                                                                        | دارای منصب فعلی                 |
| <b>Independent (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                                                                                 | مستقل (Independent) (حزب سیاسی) |
| <b>Independent Candidates</b><br>Any candidate who claims not to be affiliated with a political party.                                                                                                                                                                                                     | کاندیداهای مستقل                |
| <b>Indicator</b><br>The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.                                                                                                                                                                       | نشانگر                          |
| <b>Initiative</b><br>Voters ask to place proposed laws or local ordinances, or changes to the State Constitution, on the election ballot via petition.                                                                                                                                                     | طرح ابتکاری                     |
| <b>Initiative Petition</b><br>A voter-driven petition to place proposed laws, local ordinances, or constitutional amendments on the ballot through gathering signatures.                                                                                                                                   | مطالبه طرح ابتکاری              |
| <b>Interpreter</b><br>A person who processes a spoken message in one language and accurately and completely renders it into another spoken language.                                                                                                                                                       | مترجم شفاهی                     |
| <b>Issue</b><br>To give something to someone in an official manner.                                                                                                                                                                                                                                        | ارائه                           |
| <b>Issue (To Issue a Vote)</b><br>When an official authority gives a voter a ballot to vote.                                                                                                                                                                                                               | ارائه برگ رأی                   |
| <b>Judge</b><br>A nonpartisan elected official in an Oregon judicial district adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.                                                                                                                                                           | قاضی                            |
| <b>Judge of the Oregon Tax Court</b><br>A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.                                                                                                                                                                            | قاضی دادگاه مالیاتی Oregon      |
| <b>Judicial District</b><br>State districts with elected circuit court judges.                                                                                                                                                                                                                             | حوزه قضایی                      |
| <b>Justice of the Oregon Supreme Court</b><br>One of seven nonpartisan judges elected to the Supreme Court to interpret Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review of original jurisdiction cases.                                                          | قاضی دیوان عالی Oregon          |
| <b>Language Assistance</b><br>Tools to increase access for individuals with limited English proficiency, including translated materials and use of interpreters and bilingual staff, among others. The Voting Rights Act (VRA) outlaws literacy and language-based voting qualifications or prerequisites. | کمک زبانی                       |
| <b>Large Print Ballot</b><br>A ballot designed to have a larger print, making it easier to read.                                                                                                                                                                                                           | برگه رأی با چاپ درشت            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Law Enforcement</b><br>Members of government who act to enforce the law by discovering, deterring, rehabilitating, or punishing people who violate the rules and norms governing that society.                                                                                 | نیروی انتظامی                                                         |
| <b>Lawful Permanent Resident</b><br>Non-citizens who are authorized by law to live permanently within the United States.                                                                                                                                                          | دارای اقامت دائمی قانونی                                              |
| <b>Legislative Committee</b><br>A small group of appointed legislators from both political parties to consider bills and make recommendations to the full Senate or House.                                                                                                        | کمیته قانون‌گذاری                                                     |
| <b>Legislative Fiscal Office</b><br>A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees. | دفتر مالی کمیته قانون‌گذاری                                           |
| <b>Legislative Initiative Amendment</b><br>A ballot measure that proposes to amend a law.                                                                                                                                                                                         | اصلاحیه ابتکار عمل کمیته قانون‌گذاری                                  |
| <b>Legislative Referral</b><br>A measure on statutory or constitutional changes proposed by the Legislature which is passed to voters to adopt or reject.                                                                                                                         | طرح ارجاعی کمیته قانون‌گذاری                                          |
| <b>Legislative Revenue Office</b><br>A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.                                                                                   | دفتر درآمدهای کمیته قانون‌گذاری                                       |
| <b>Legislators</b><br>An elected group of people serving in U.S. Congress or state legislature.                                                                                                                                                                                   | قانون‌گذاران                                                          |
| <b>Legislature</b><br>An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.                                                                                                                       | هیئت قانون‌گذاری                                                      |
| <b>Levy (noun)</b><br>A collection of local taxes by government based on the assessed value on a property's real market value to support local services (fire departments, parks, road improvements, etc.). It is approved by voters and increases property taxes.                | مالیات (اسم)                                                          |
| <b>Levy (verb)</b><br>To impose a local tax above current amounts over a period of time. Approval is by voters.                                                                                                                                                                   | وضع مالیات (فعل)                                                      |
| <b>Libertarian (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                                                        | آزادی‌خواه (Libertarian) (حزب سیاسی)                                  |
| <b>Limited English Proficient (LEP)</b><br>According to the U.S. Census and American Community Survey, an individual five years or older, who does not speak English as their primary language, and who self-reports their ability to speak English as "less than very well."     | دارای مهارت محدود در زبان انگلیسی<br>(Limited English Proficient LEP) |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Local</b><br>Governmental jurisdictions below the level of the state including counties, cities, and districts.                                                                                                                                                                                                                                      | محلی                             |
| <b>Local Measures</b><br>A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.                                                                                                                                                         | طرح‌های محلی                     |
| <b>Local Option Tax Levy (noun)</b><br>An imposed collection of local taxes beyond tax limitations in the Oregon Constitution, by voter approval, for a limited term, to fill a gap between tax limits and local government needs. It may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax. Voter approval of tax levies increase property taxes. | وضع مالیات محلی انتخابی<br>(اسم) |
| <b>Machine-Readable Mark</b><br>Mark on a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.                                                                                                                                                                                                                                              | علامت قابل خواندن توسط ماشین     |
| <b>Mail Ballots (Noun)</b><br>Ballots in vote-by-mail elections returned via U.S. Postal Service mail, deposited in an official drop box, or delivered in-person to a county elections office.                                                                                                                                                          | برگه‌های رأی پستی (اسم)          |
| <b>Mail Ballots (Verb)</b><br>The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.                                                                                                                                                                                                                                                   | رأی دادن به صورت پستی (فعل)      |
| <b>(to) mail in ballot (verb)</b><br>Voter casts marked ballot via U.S. Postal Service.                                                                                                                                                                                                                                                                 | پست کردن برگه‌های رأی (فعل)      |
| <b>Mailing Address</b><br>The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.                                                                                                                                                                                                                    | آدرس پستی                        |
| <b>Major Party</b><br>A political party with registered members numbering a certain percentage of all state voters who are registered and eligible to vote.                                                                                                                                                                                             | حزب اصلی                         |
| <b>Majority</b><br>More than half.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | اکثریت                           |
| <b>Mandate</b><br>An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.                                                                                                                                                                                                                                              | حکم                              |
| <b>Mark</b><br>Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.                                                                                                                                                                                                                                   | علامت                            |
| <b>Measure Argument</b><br>A written statement supporting or opposing a measure on the ballot.                                                                                                                                                                                                                                                          | استدلال درباره طرح پیشنهادی      |
| <b>Measure Information</b><br>Voting materials that contain information about a proposed law, constitutional amendment, or question that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.                                                                                                                                                   | اطلاعاتی درباره طرح پیشنهادی     |
| <b>Metro</b><br>1) Relating to a large city and the area surrounding it.<br>2) The name of an Oregon regional government with                                                                                                                                                                                                                           | کلان‌شهر                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| elected officials serving portions of Clackamas, Multnomah, and Washington Counties.                                                                                                                                                                      |                                            |
| <b>Middle School</b><br>An intermediate school between elementary school and high school, usually encompassing grades five or six through eight. It was formerly known as Junior High School.                                                             | مدرسه متوسطه                               |
| <b>Midterm Election</b><br>Elections that take place between presidential elections.                                                                                                                                                                      | انتخابات میان دوره ای                      |
| <b>Military Voting</b><br>Voting by a member of the United States uniformed services in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents.                               | رای گیری نیروهای مسلح                      |
| <b>Minor Party</b><br>A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process. | حزب اقلیت                                  |
| <b>Municipal (adjective)</b><br>Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.                                                                                                                                                        | شهری (صفت)                                 |
| <b>Municipal Bond Election</b><br>An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.                    | رای گیری برای صدور اوراق قرضه شهری         |
| <b>Municipal Elections</b><br>A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.                                                                                                                                            | انتخابات شهری                              |
| <b>Municipal School District</b><br>A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.                                                                                                                                  | ناحیه آموزشی شهری                          |
| <b>Municipal Water District</b><br>A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community. Elected boards govern these districts.                                                                       | ناحیه آبرسانی شهری                         |
| <b>Municipality</b><br>Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.                                                                                                                                                                 | شهرداری                                    |
| <b>National</b><br>Belonging to or maintained by the federal government.                                                                                                                                                                                  | ملی                                        |
| <b>No Labels Party (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                            | حزب فراجناحی (No Labels Party) (حزب سیاسی) |
| <b>Nominate</b><br>To propose an individual to be considered for public office.                                                                                                                                                                           | کاندید شدن                                 |
| <b>Nomination</b><br>The process of being proposed for consideration to public office.                                                                                                                                                                    | کاندیداتوری                                |
| <b>Nominee</b><br>An individual who has been proposed for consideration to public office.                                                                                                                                                                 | کاندیدا                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Non-Affiliated Voter (NAV)</b><br>Voter with no specific relationship or membership in a political party and registered to vote as "Not a member of a party."                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>رای‌دهنده غیر حزبی</b><br><b>(Non-Affiliated Voter NAV)</b> |
| <b>Nondiscriminatory</b><br>Fair and equitable.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>غیر تبعیض آمیز</b>                                          |
| <b>Nonpartisan</b><br>A candidate or public office not affiliated with a political party.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>فراجناحی</b>                                                |
| <b>Nonpartisan Election</b><br>An election usually held at the state or local level where the candidate's party membership is not given on the ballot.                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>انتخابات فرا جناحی</b>                                      |
| <b>Nonpartisan Office</b><br>Elected office for which candidates run without political party affiliation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>اداره فرا جناحی</b>                                         |
| <b>Not Contested</b><br>When there are fewer individuals who file to become candidates than there are open seats for election.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>بدون رقابت</b>                                              |
| <b>Not Forwardable</b><br>U.S. Postal Service mail which cannot be redirected to a new address and is returned to the sender.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>غیر قابل ارسال مجدد</b>                                     |
| <b>Notice</b><br>The announcement of an organization's intention, action, or reminder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>اطلاعیه</b>                                                 |
| <b>Notice to Voters</b><br>Official communication from an election office about an election, voter registration, or election process.                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>اطلاعیه به رای‌دهندگان</b>                                  |
| <b>Office</b><br>Any federal, state, county, town, municipal, school, district, or other government position.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>سمت</b>                                                     |
| <b>Officer</b><br>A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>مأمور</b>                                                   |
| <b>Official</b><br>(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office; having authority.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>رسمی</b>                                                    |
| <b>Official Election Results</b><br>Final outcome of votes after the election upon certification of election and the official abstract of votes is published.                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>نتایج رسمی انتخابات</b>                                     |
| <b>Online Registration</b><br>A voter registration form submitted via the internet to election officials.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>ثبت نام آنلاین</b>                                          |
| <b>Open Primary</b><br>Primary election in which any voter can participate, regardless of their political affiliation. In Oregon, primary elections are closed. However, each major political party, at each different primary, may choose to open their primary election ballot to nonaffiliated voters. Electors registered as not being affiliated with any political party must request major parties' ballot. | <b>انتخابات مقدماتی آزاد</b>                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Open Seat</b><br>A public office that does not have an elected official in it and an election will fill the office.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>منصب خالی</b>                                                                   |
| <b>Opponent</b><br>Other candidates running for office who belong to a different party or who have different aims or policies.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>رقيب</b>                                                                        |
| <b>Oppose</b><br>Disapproving of or disagreeing with.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>مخالفت</b>                                                                      |
| <b>Order on The Ballot</b><br>The arrangement of contests and candidates appearing on a ballot.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>ترتيب در برگه رأی</b>                                                           |
| <b>Ordinance</b><br>A piece of legislation enacted by a local authority.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>آیین نامه</b>                                                                   |
| <b>Oregon Administrative Rule (OAR)</b><br>Any state agency directive, standard, regulation, or statement of general applicability that implements, interprets, or prescribes law or policy, or describes the procedure or practice requirements of any agency.                                                                                                                                                          | <b>قوانین اداری Oregon (Oregon Administrative Rule OAR)</b>                        |
| <b>Oregon Attorney General</b><br>An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.                                                                                                                           | <b>دادستان کل Oregon</b>                                                           |
| <b>Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI)</b><br>State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.                                                                                                                                                                                              | <b>اداره کار و صنایع Oregon (Oregon Bureau of Labor and Industries BOLI)</b>       |
| <b>Oregon Department of Administrative Services (DAS)</b><br>Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer. | <b>اداره خدمات اداری Oregon (Oregon Department of Administrative Services DAS)</b> |
| <b>Oregon Department of Revenue (DOR)</b><br>State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.                                                                                                                                                                                     | <b>اداره درآمد Oregon (Oregon Department of Revenue DOR)</b>                       |
| <b>Oregon Department of Transportation (ODOT)</b><br>State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.                                                                                          | <b>اداره حمل و نقل Oregon (Oregon Department of Transportation ODOT)</b>           |
| <b>Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV)</b><br>A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle                                                                                                                                                                                                                                                | <b>خدمات رانندگان و وسایل نقلیه Oregon موتور</b>                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| registration, issues driver's licenses or other forms of official identification, and other services. It is sometimes called the Department of Motor Vehicles.                                                                                                                               | <b>(Driver and Motor Vehicle DMV)</b>                                                                            |
| <b>Oregon Elections Division</b><br>The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.                                                                                                                                                 | <b>بخش نظارت بر انتخابات Oregon</b>                                                                              |
| <b>Oregon Emergency Management</b><br>State agency which coordinates and maintains a statewide emergency services system for emergency and disaster communications.                                                                                                                          | <b>مدیریت بحران Oregon</b>                                                                                       |
| <b>Oregon Governor</b><br>A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.                                                                                                                                                                                | <b>فرماندار Oregon</b>                                                                                           |
| <b>Oregon Legislative Fiscal Office</b><br>A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.     | <b>دفتر مالی هیئت قانون گذاری Oregon</b>                                                                         |
| <b>Oregon Legislative Revenue Office</b><br>A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.                                                                                       | <b>دفتر درآمد هیئت قانون گذاری Oregon</b>                                                                        |
| <b>Oregon Legislature</b><br>An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.                                                                                                                           | <b>نهاد قانون گذاری Oregon</b>                                                                                   |
| <b>Oregon Liquor and Cannabis Commission (OLCC)</b><br>State agency which oversees access to alcohol and cannabis products in Oregon.                                                                                                                                                        | <b>هیئت نظارت بر مشروبات الکلی Oregon (Oregon Liquor and Cannabis Commission OLCC)</b><br><b>(کانابیس (و بنگ</b> |
| <b>Oregon Motor Voter Act (OMV)</b><br>An automatic voter registration process through qualifying interactions at the Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV). The individual is registered to vote as a nonaffiliated voter, without any party affiliation.                          | <b>قانون رأی دهنندگان خودروپی Oregon (Oregon Motor Voter OMV)</b>                                                |
| <b>Oregon National Guard</b><br>A force of citizen soldiers providing the State of Oregon and the United States ready to respond to any contingency, natural or man-made.                                                                                                                    | <b>گارد ملی Oregon</b>                                                                                           |
| <b>Oregon Revised Statutes (ORS)</b><br>A list of Oregon state laws which are published every two years.                                                                                                                                                                                     | <b>قانون اساسی اصلاح شده Oregon (Oregon Revised Statutes ORS)</b>                                                |
| <b>Oregon Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral)</b><br>A constitutionally established partisan elected officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings. | <b>دبیر کل (مسئول، هر دبیر کل، جنسیت خنثی) (SOS)</b><br><b>((Secretary of State SOS</b>                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Oregon Secretary of State (SOS) (the Office)</b><br>A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections office, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.                   | <b>دبیر کل کانتی Oregon (دفتر)</b><br><b>(Secretary of State SOS)</b> |
| <b>Oregon State Treasurer</b><br>The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.                                     | <b>خزانه‌دار ایالتی Oregon</b>                                        |
| <b>Oregon Supreme Court</b><br>Highest state court for the interpretation of Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review or original jurisdiction cases.                                                 | <b>دادگاه عالی Oregon</b>                                             |
| <b>Oregon Tax Court Judge</b><br>A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.                                                                                                                               | <b>قاضی دادگاه مالیات Oregon</b>                                      |
| <b>Oregon Titan Fusion Center</b><br>An Oregon all-crimes information clearinghouse to protect from terrorist and criminal activity.                                                                                                                   | <b>مرکز ادغام اطلاعات Titan در Oregon</b>                             |
| <b>Overseas Military Voter</b><br>A member of a uniformed service in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents who are qualified and registered to vote.      | <b>رای‌دهنده نظامی خارج از کشور</b>                                   |
| <b>Overseas Voter</b><br>A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.                                                                                      | <b>رای‌دهنده خارج از کشور</b>                                         |
| <b>Overvote</b><br>When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.                                                                                                                                 | <b>رای مازاد</b>                                                      |
| <b>Pacific Green (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                           | <b>حزب سبز اقیانوس آرام (Pacific Green) (حزب سیاسی)</b>               |
| <b>Paper Ballot</b><br>A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are marked.                                                                                                                                  | <b>برگه رای کاغذی</b>                                                 |
| <b>Paper Oregon Voter Registration Card</b><br>A paper form filled out by an individual to register to vote which includes an affirmation that they meet the requirements to vote.                                                                     | <b>Oregon کارت کاغذی ثبت نام رای‌دهندگان</b>                          |
| <b>Park &amp; Ride</b><br>A transportation system where people drive to a designated parking place, leave their vehicle, and get on a bus, train, or carpool for the remainder of their journey.                                                       | <b>پارک کردن و سوار شدن</b>                                           |
| <b>Partisan (adjective)</b><br>A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.                                                                                                                                   | <b>حزبی (صفت)</b>                                                     |
| <b>Party</b><br>An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals. | <b>حزب</b>                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Party Affiliation</b><br>A voter's, candidate's, or elected official's relationship to or registration in a particular party.                                                                                                                                    | وابستگی حزبی                                                |
| <b>Personal Assistive Device</b><br>A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment to help compensate for that impairment.                                                                                                         | وسيله كمكى شخصى                                             |
| <b>Persons with Disabilities</b><br>Voters who may require assistance during the election process to interact with voting systems.                                                                                                                                  | افراد داراي ناتوانی                                         |
| <b>Petition</b><br>A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.                                                                                                            | دادخواست                                                    |
| <b>Petition Signature Gathering</b><br>The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.                                                                                                                          | طومار جمع‌آوری امضا                                         |
| <b>Platform</b><br>The declared policy of a political party, candidate, or group.                                                                                                                                                                                   | مرام‌نامه                                                   |
| <b>Political Action Committee (PAC)</b><br>A combination of two or more individuals, or a person other than an individual, that receives a contribution or makes an expenditure for the purpose of supporting or opposing a candidate, measure, or political party. | کمیته اقدام سیاسی (PAC)<br>(Political Action Committee PAC) |
| <b>Political Disclaimer, "Paid for"</b><br>The required information that must accompany certain political communications that are paid for and made for the purposes of influencing an election.                                                                    | بیانیه سلب مسئولیت سیاسی،                                   |
| <b>Political Party</b><br>An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.    | حزب سیاسی                                                   |
| <b>Political Party Affiliation</b><br>Refers to a voter, candidate or elected official's relationship to a particular party.                                                                                                                                        | وابستگی به حزب سیاسی                                        |
| <b>Political Party Statements of Purpose</b><br>The declared policy of a political party or group.                                                                                                                                                                  | بیانیه هدف حزب سیاسی                                        |
| <b>Politician</b><br>A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.                                                                                                                           | سیاست‌مدار                                                  |
| <b>Popular Vote</b><br>The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.                                                                                                                        | رای عمومی                                                   |
| <b>Position</b><br>(1) The proper, appropriate, or usual place, such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue, or policy.                                          | موقعیت / موضع                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Postage</b><br>The fee to use a postal service.                                                                                                                                                                                                                                                 | هزینه پست                                                 |
| <b>Postage Paid</b><br>A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck. | هزینه پست پرداخت شده                                      |
| <b>Postage Stamp</b><br>A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of the mail.                                                                         | تمبر هزینه پست                                            |
| <b>Postmark</b><br>A postal marking applied by the US Postal Services to a mailpiece which displays the location of the processing facility that applied the marking and the date of the first automated processing of the mailpiece. A postmark also cancels postage so that it cannot be reused. | مهر پست                                                   |
| <b>Precinct</b><br>A precinct is the smallest geographic subdivision for voting purposes.                                                                                                                                                                                                          | حوزه انتخابیه                                             |
| <b>Precinct Committeeperson (PCP) / Precinct Committee Person (PCP)</b><br>An elected or appointed individual who represents a major political party and voters in a precinct.                                                                                                                     | عضو کمیته حوزه انتخابیه<br>(Precinct Committeeperson PCP) |
| <b>Primary</b><br>Major political parties in Oregon hold primary elections to elect precinct committeepersons and to nominate candidates to represent them in general elections.                                                                                                                   | احزاب سیاسی اصلی                                          |
| <b>Primary Election</b><br>A preliminary election in which voters nominate major political party candidates to represent their party in general elections. Nonpartisan races and ballot measures may also appear on ballots in primary elections.                                                  | انتخابات مقدماتی                                          |
| <b>Primary Presidential Delegation Nomination</b><br>Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.                                                                                   | کاندیداتوری اولیه برای انتخاب<br>نماینده ریاست جمهوری     |
| <b>Privacy</b><br>The ability to prevent others from determining how an individual voted.                                                                                                                                                                                                          | حریم خصوصی                                                |
| <b>Progressive (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                                                                                                                                         | پیشرو (Progressive) (حزب<br>سیاسی)                        |
| <b>Property Tax</b><br>A system of real, tangible property taxation based on the assessed value. The system is one of the most important sources of revenue for more than 1,200 local taxing districts in Oregon.                                                                                  | مالیات بر دارایی                                          |
| <b>Proponent</b><br>Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.                                                                                                                                                                                | هوادار                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Proposition</b><br>A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.                                                                                       | پیشنهاد                          |
| <b>Provisional Ballot</b><br>A ballot that is issued when the eligibility of the voter has not yet been determined.                                                                                                                     | رای مشروط                        |
| <b>Public Jurisdiction</b><br>The authority of a sovereign power to govern or legislate.                                                                                                                                                | اختیارات حاکمیتی                 |
| <b>Public Notice</b><br>A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, elections, hearings, public bids, or other actions.                                   | اطلاعیه عمومی                    |
| <b>Public Office</b><br>A national, state, county, city or district office or position, except a political party office, filled by the electors.                                                                                        | منصب دولتی                       |
| <b>Public Officer</b><br>A term used to describe an individual who occupies a federal, state, county, city or other district office or government position.                                                                             | کارمند دولت                      |
| <b>Public Records</b><br>Any information that is prepared, owned, used or retained by a state agency or political subdivision and is necessary to satisfy policies, requirements or needs of the state agency or political subdivision. | اسناد عمومی                      |
| <b>Qualification</b><br>A requirement that is necessary to vote, be a candidate, or for an election process to be acceptable for a specific purpose.                                                                                    | صلاحیت                           |
| <b>Qualified</b><br>Officially recognized as having met the requirements.                                                                                                                                                               | واجد صلاحیت                      |
| <b>Qualified Voting Systems</b><br>Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.                                                                                                                | سیستم‌های رأی‌گیری واجد صلاحیت   |
| <b>Qualify</b><br>The process of meeting all the requirements to be officially recognized as certified.                                                                                                                                 | احراز صلاحیت                     |
| <b>Question Petitions</b><br>A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.                                                                                 | درخواست رأی‌گیری                 |
| <b>Race</b><br>Specific kinds of contests.                                                                                                                                                                                              | مسابقه                           |
| <b>Racial and Ethnic Impact Statement</b><br>Describes the effects of a state measure on the racial and ethnic composition of the state criminal offender population or recipients of human services.                                   | بیانیه تأثیر نژادی و قومی        |
| <b>Ranked Choice Voting</b><br>A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.                          | رأی‌گیری با اولویت‌بندی گزینه‌ها |

|                                                                                                                                                                                        |                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Re-Elect</b><br>To elect for another term to the same public office.                                                                                                                | انتخاب مجدد            |
| <b>Reappointment</b><br>To appoint for another term to the same public office.                                                                                                         | انتصاب مجدد            |
| <b>Recall</b><br>A petition process for electors to remove an individual from state or local public office prior to the expiration of their term of office.                            | استیضاح                |
| <b>Referendum</b><br>A process which allows people to propose laws or amendments to the constitution, or adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature.                      | رفراندوم               |
| <b>Referendum Petition</b><br>A petition to adopt or reject any nonemergency act passed by the Oregon Legislature.                                                                     | طومار درخواست رفراندوم |
| <b>Referral</b><br>The legislature may directly refer a measure to voters to adopt or reject.                                                                                          | ارجاع                  |
| <b>Register</b><br>To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.      | ثبت نام                |
| <b>Register by Mail</b><br>As a prerequisite to vote, to complete a form through the mail with information to be added to an electoral roll in the jurisdiction where a voter resides. | ثبت نام از طریق پست    |
| <b>Register to Vote</b><br>To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.                                            | ثبت نام جهت رأی دهی    |
| <b>Registered Voter</b><br>A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.                                                                      | رای دهنده ثبت نام شده  |
| <b>Registration</b><br>A term used by election officials when referring to a voter's record.                                                                                           | ثبت نام                |
| <b>Registration Deadline</b><br>The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.                         | مهلت ثبت نام           |
| <b>Registration Status</b><br>A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote.                                         | وضعیت ثبت نام          |
| <b>Rejected Ballot</b><br>A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.                                                            | برگه رأی باطله         |
| <b>Renewal Levy</b><br>An extension of existing local taxes for substantially the same purpose as the current local option tax, approved by voters.                                    | تمدید مالیات           |
| <b>Repeal</b><br>The removal or reversal of a law.                                                                                                                                     | لغو کردن               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Replacement Ballot</b><br>A ballot issued upon request from a voter when the original ballot has been destroyed, spoiled, lost or not received by the voter.                                                                                                        | برگه رأی جایگزین                                         |
| <b>Represent</b><br>An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.                                                                                                                                                    | نماینده‌گی کردن                                          |
| <b>Republican (Political Party)</b><br>A major political party in Oregon.                                                                                                                                                                                              | جمهوری‌خواه (Republican)<br>(حزب سیاسی)                  |
| <b>Requirement</b><br>Provision that conveys criteria to be fulfilled.                                                                                                                                                                                                 | الزامات                                                  |
| <b>Residence for Voting</b><br>The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning.                                                 | محل اقامت برای رأی‌دهی                                   |
| <b>Resident</b><br>A person whose habitation is fixed and to which, when the person is absent, the person intends to return.                                                                                                                                           | مقیم                                                     |
| <b>Restoration of Voting Rights</b><br>The process of restoring voting rights to people who were disqualified from voting.                                                                                                                                             | احیای حق رأی                                             |
| <b>Results</b><br>Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.                                                                                                                                  | نتایج                                                    |
| <b>Return Envelope</b><br>An official envelope to be signed by the voter in a vote-by-mail election.                                                                                                                                                                   | پاکت برگشت رأی                                           |
| <b>Returns</b><br>Preliminary reporting of election results. The number of votes may not yet include all the ballots submitted and will not have yet been subject to the canvassing process.                                                                           | اظهارنامه مالیاتی                                        |
| <b>Right to Vote</b><br>A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.                                                                                                                           | حق رأی                                                   |
| <b>Running for Office</b><br>Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.                                                                                    | رقابت برای منصب دولتی                                    |
| <b>Rural Fire District / Rural Fire Protection District</b><br>A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the rural district community. Elected boards govern these districts. | ناحیه آتش‌نشانی روستایی /<br>ناحیه حفاظت از حریق روستایی |
| <b>Sample Official Ballot</b><br>An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.                                                                                                                                                 | نمونه برگ رأی رسمی                                       |
| <b>School District</b><br>A geographical unit charged with the local administration of public schools including elementary, middle, and high schools, and is governed by an elected school district board.                                                             | ناحیه آموزشی                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Seal</b><br>A security mechanism that alerts officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.                                                                                                           | مهر و موم کردن                                   |
| <b>Secrecy Envelope</b><br>An optional sub-envelope or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.                                                                                            | پاکت محرمانه                                     |
| <b>Secrecy Sleeve</b><br>An optional sub-envelope, or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.                                                                                             | پوشش محافظ رأی                                   |
| <b>Secret Ballot</b><br>A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters to cast a ballot that cannot be associated with a voter.                                                                                                                   | رای مخفی                                         |
| <b>Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral)</b><br>A constitutionally established partisan officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings. | دبیر کل (مسئول، هر دبیر کل، جنسیت خنثی) (SOS)    |
| <b>Secretary of State (SOS) (the Office)</b><br>A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.                                                | دبیر کل (اداره) (SOS)                            |
| <b>Security Weave</b><br>A printed pattern on the inside of the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.                                                                                                                            | بافت امنیتی                                      |
| <b>Senate District</b><br>Electoral divisions for the purpose of electing senators.                                                                                                                                                                                           | ناحیه سنا                                        |
| <b>Sign (verb)</b><br>To write one's name to demonstrate agreement with, or authorize a document's contents.                                                                                                                                                                  | امضا کردن (فعل)                                  |
| <b>Signature</b><br>A person's name written in a distinctive way as a form of identification as a security measure to verify voter identity.                                                                                                                                  | امضا                                             |
| <b>Signature stamp</b><br>Tool used by a physically disabled voter who is unable to sign his or her name on election documents.                                                                                                                                               | مهر امضا                                         |
| <b>Simple Majority</b><br>A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.                                                                                                    | اکثریت ساده                                      |
| <b>Social Security Number (SSN)</b><br>A unique identifying number assigned by the Social Security Administration.                                                                                                                                                            | شماره تأمین اجتماعی (Social Security Number SSN) |
| <b>Special District</b><br>Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others.                                                                                         | حوزه ویژه                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Special District Election</b><br>An election held by a public agency, such as school boards, water districts, fire districts, to elect board members or to present ballot measures for approval to voters in the district.                                                                                                                                                                           | انتخابات حوزه ویژه               |
| <b>Special Election</b><br>An election that is not held on a date regularly scheduled through statute.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | انتخابات ویژه                    |
| <b>Spoiled Ballot</b><br>A ballot that cannot be counted because it is ruined in some way by the voter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | رای مردود                        |
| <b>Stamp</b><br>A small adhesive piece of paper of specified value issued by a postal authority to be affixed to a letter or parcel to indicate the amount of postage paid.                                                                                                                                                                                                                             | تمبر                             |
| <b>State</b><br>A territory with its own government and borders within a larger country. Oregon is one of 50 states in the United States of America.                                                                                                                                                                                                                                                    | ایالت                            |
| <b>State Measures</b><br>Proposals to approve or reject a proposed law, an act of the state Legislative Assembly, or an amendment to the Oregon Constitution that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.                                                                                                                                                                         | طرح‌های پیشنهادی ایالت           |
| <b>State Office</b><br>A public office at the state government level.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | اداره ایالتی                     |
| <b>State Representative</b><br>A partisan member of the Oregon House of Representatives representing constituents from districts. State Representatives pass Oregon legislation with the Senate and hold other powers.                                                                                                                                                                                  | نماینده ایالت                    |
| <b>State Senator</b><br>A partisan member of the Oregon Senate representing constituents from districts. State Senators pass Oregon legislation with the House of Representatives and hold other powers.                                                                                                                                                                                                | سناتور ایالت                     |
| <b>State Treasurer</b><br>The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.                                                                                                                                                                                             | خزانه‌دار ایالتی                 |
| <b>State Voters' Pamphlet</b><br>A voters' guide published by the Secretary of State Elections Division for each primary, general, and state special election. The pamphlet provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. Participation by candidates and other filers is optional. | بروشور راهنمای رای‌دهندگان ایالت |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Statement of Endorsement</b><br>A publicly disseminated quotation by a person or organization in support of a candidate or measure for the purpose of influencing voters.                                                                                                                                                              | بیانیه حمایت                                                                                            |
| <b>Statewide</b><br>Extending throughout Oregon.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | در سراسر ایالت                                                                                          |
| <b>Statewide Office</b><br>A government position elected by voters from across the entire state. Statewide elected offices include Attorney General, Commissioner of the Bureau of Labor and Industries, Governor, Judge on the Court of Appeals, Justice of the Supreme Court, Secretary of State, State Treasurer, and Tax Court Judge. | منصب ایالتی                                                                                             |
| <b>Statute</b><br>A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.                                                                                                                                                                                                                  | قانون اساسی                                                                                             |
| <b>Stylus</b><br>Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.                                                                                                                                                                                                                                    | قلم نوری                                                                                                |
| <b>Summary</b><br>A concise and impartial statement for a ballot measure summarizing the measure and its major effect.                                                                                                                                                                                                                    | خلاصه                                                                                                   |
| <b>Superintendent</b><br>The title of one who has executive oversight and is in charge of something, often used in school districts.                                                                                                                                                                                                      | مدیر کل                                                                                                 |
| <b>Supreme Court</b><br>The highest judicial tribunal of the judicial department of government in Oregon.                                                                                                                                                                                                                                 | دادگاه عالی                                                                                             |
| <b>Tabulation</b><br>Process of summarizing the counted data and displaying votes in a compact form.                                                                                                                                                                                                                                      | بندی جدول                                                                                               |
| <b>Tally</b><br>Process of counting votes.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | شمارش                                                                                                   |
| <b>Tax Bracket</b><br>Groupings of income ranges which determine the amount of taxes owed, depending on the taxpayer's or organization's filing status.                                                                                                                                                                                   | رده مالیاتی                                                                                             |
| <b>Tax Rate</b><br>A percentage or fixed amount used to calculate the amount of tax an individual or organization owes.                                                                                                                                                                                                                   | نرخ مالیات                                                                                              |
| <b>Term</b><br>The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office.                                                                                                                                                                                                                                     | دوره                                                                                                    |
| <b>Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER)</b><br>A team that identifies threats and vulnerabilities to Oregon's election system and mitigates them.                                                                                                                                                                  | جمع‌آوری اطلاعات تهدید و منابع انتخاباتی<br>(Threat Information Gathering and Election Resources TIGER) |
| <b>Threat-assessment</b><br>A process used to determine if a person, group, or situation poses a risk of violence.                                                                                                                                                                                                                        | ارزیابی تهدید                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Town</b><br>A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.                                                                                                                | شهر                                                                          |
| <b>Track Your Ballot</b><br>An online system for voters to track when their returned ballot was accepted for counting to the county elections office.                                                                                                                                                                            | پیگیری رأی خود                                                               |
| <b>Translation</b><br>The process of transferring written text accurately from one language into another.                                                                                                                                                                                                                        | ترجمه                                                                        |
| <b>Translation Advisory Council</b><br>A volunteer group appointed by the Oregon Secretary of State to review voters' pamphlet translations for accuracy and original tone and meaning in a culturally appropriate manner.                                                                                                       | شورای مشاوره ترجمه                                                           |
| <b>U.S. Congress</b><br>The legislative branch of the federal government that consists of the House of Representatives and the Senate.                                                                                                                                                                                           | کنگره ایالات متحده                                                           |
| <b>U.S. Department of Homeland Security</b><br>A federal department overseeing a comprehensive national strategy to safeguard the country against terrorism and coordinate and unify national homeland security efforts.                                                                                                         | وزارت امنیت داخلی ایالات متحده                                               |
| <b>U.S. Election Assistance Commission (EAC)</b><br>The U.S. Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and to administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources. | کمیسیون کمک به انتخابات ایالات متحده<br>(Election Assistance Commission EAC) |
| <b>U.S. President</b><br>A partisan, elected federal official who serves as the head of state and government of the U.S.A., directs the executive branch, and is the commander-in-chief of the U.S. Armed Forces.                                                                                                                | رئیس جمهور ایالات متحده                                                      |
| <b>U.S. Representative</b><br>A partisan member of the U.S. Congress, representing constituents from districts. The House of Representatives has various powers and passes federal legislation with the U.S. Senate and the U.S. President.                                                                                      | نماینده ایالات متحده                                                         |
| <b>U.S. Senator</b><br>A partisan member of the U.S. Congress representing all state constituents. The Senate has various powers and passes federal legislation with the U.S. House of Representatives and the U.S. President.                                                                                                   | سناتور ایالات متحده                                                          |
| <b>U.S. Vice President</b><br>A federal official elected as a team with the U.S. President, who serves as the presider of the U.S. Senate and serves as U.S. President if the President is unable to serve.                                                                                                                      | معاون رئیس جمهور ایالات متحده                                                |
| <b>Unconstitutional</b><br>Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.                                                                                                                                                                                          | ناقض قانون اساسی                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Undervote</b><br>Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | رای ناقص                                                                                                                    |
| <b>Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)</b><br>UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices. | قانون رأی‌گیری غیابی نظامیان و شهروندان خارج از کشور<br><b>(Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act UOCAVA)</b> |
| <b>United States Citizen</b><br>An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | شهروند ایالات متحده                                                                                                         |
| <b>United States Postal Service (USPS)</b><br>A federal government institution that provides delivery service to every address in the nation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | خدمات پست ایالات متحده<br><b>(United States Postal Service USPS)</b>                                                        |
| <b>Unofficial Election Results</b><br>Frequently changing report of the number of votes between election night and the date the election results are certified.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | نتایج غیررسمی انتخابات                                                                                                      |
| <b>Vacancy</b><br>When a public office becomes vacant before the end of a term due to death, resignation, or removal from office, among other reasons.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | فرصت شغلی                                                                                                                   |
| <b>Valid</b><br>Legally binding due to having been executed in compliance with the law.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | معتبر                                                                                                                       |
| <b>Valid Identification (ID)</b><br>A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports, and other government-issued documents.                                                                                                                                                                                                                           | مدرک شناسایی معتبر (ID)                                                                                                     |
| <b>Verification</b><br>Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions imposed at the start of the phase.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | بازبینی                                                                                                                     |
| <b>Verify Your Voter Registration</b><br>Voters confirm that all their voter registration information is accurate and up to date so that they may vote in the next election.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | اطلاعات ثبت‌نام رأی‌دهنده خود را<br>بازبینی کنید                                                                            |
| <b>Violate</b><br>Fail to comply with a rule or statute.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | نقض کردن                                                                                                                    |
| <b>Visually Impaired</b><br>Any kind of vision loss.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | دارای اختلال بینایی                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vote (noun)</b><br>A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure.                                                                                                                                     | رای (اسم)                                       |
| <b>Vote (verb)</b><br>To make a valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure.                                                                                                                             | رای دادن (فعل)                                  |
| <b>Vote For</b><br>To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.                                                                                                                                                                                        | رای دادن به                                     |
| <b>Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System</b><br>Oregon method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information by the county elections office. Voters return their marked ballots by mail, to a county elections office, or in ballot drop boxes. | رای‌دهی از طریق پست / سیستم رای‌دهی از طریق پست |
| <b>Vote!</b><br>The Oregon Secretary of State's branded logo on official election materials meant to inspire and encourage voters to actively participate in the democratic process of voting in every election.                                                             | رای بدهید                                       |
| <b>Voted Ballot</b><br>Ballot that contains all a voter's selections and has been cast.                                                                                                                                                                                      | برگه رای داده‌شده                               |
| <b>Voter</b><br>An individual qualified to cast a vote.                                                                                                                                                                                                                      | رای‌دهنده                                       |
| <b>Voter Education Outreach Program</b><br>Programs and voter materials to educate voters and remove barriers to voting especially in underrepresented communities, through partnering with community-based organizations and attendance at community events.                | رسانی برنامه آموزش و اطلاع دهندگان رای          |
| <b>Voter Files</b><br>Publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter files do not indicate a voters' ballot choices.                                                                                                  | سوابق رای‌دهنده                                 |
| <b>Voter Information Pamphlet</b><br>A guide that may provide election information such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.                                                                             | بروشور اطلاعاتی رای‌دهنده                       |
| <b>Voter Intimidation</b><br>Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.                                                                                                                                        | ارعاب رای‌دهندگان                               |
| <b>Voter Notification Card</b><br>Cards furnished by an elections office to registered voters that contain information regarding a voters' registration record.                                                                                                              | کارت اطلاعیه رای‌دهنده                          |
| <b>Voter Outreach</b><br>Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.                                                                                          | اطلاع‌رسانی به رای‌دهندگان                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Voter Registration</b><br>A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities. | ثبت نام رأی‌دهندگان             |
| <b>Voter Registration Card</b><br>A form filled out by an individual to register to vote which includes an affirmation that they meet the requirements to vote.                                                                                                                                                                                             | کارت ثبت نام رأی‌دهندگان        |
| <b>Voter Registration Record</b><br>Electronically stored data and images, such as paper affidavit images or voter participation history, associated with a registered voter.                                                                                                                                                                               | سوابق ثبت نام رأی‌دهنده         |
| <b>Voter Turnout</b><br>The number of people voting in an election, typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.                                                                                                                   | نرخ مشارکت در انتخابات          |
| <b>Voter's Bill of Rights</b><br>A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.                                                                                                                                                                                                       | منشور حقوق رأی‌دهندگان          |
| <b>Voters with Disabilities</b><br>A voter who requires assistance or assistive technology to access processes that are not universally designed.                                                                                                                                                                                                           | رأی‌دهندگان دارای ناتوانی       |
| <b>Voters' Pamphlet</b><br>A guide that provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.                                                                                                                                                   | بروشور راهنمای رأی‌دهندگان      |
| <b>Voting Center Express</b><br>An additional county voter service location that is typically open on the days prior to an election.                                                                                                                                                                                                                        | مرکز رأی‌گیری سریع              |
| <b>Voting Instructions</b><br>Information provided to a voter that describes the procedures for voting.                                                                                                                                                                                                                                                     | دستورالعمل‌های رأی‌دهی          |
| <b>Voting Official</b><br>Persons who are officially associated with elections and voting systems.                                                                                                                                                                                                                                                          | مسئول رأی‌گیری                  |
| <b>Voting Prohibitions</b><br>Actions that violate election laws.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ممنوعیت‌های رأی‌دهی             |
| <b>Voting Right</b><br>Laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.                                                                                                                                                                                                                                                            | حق رأی‌دهی                      |
| <b>Voting Status</b><br>A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote or if they have voted.                                                                                                                                                                                              | وضعیت رأی‌دهی                   |
| <b>Voting System Test Laboratory</b><br>Tests of voting systems and other election systems for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines                                                                                                                                                                                                        | آزمایشگاه ارزیابی سیستم رأی‌دهی |

|                                                                                                                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| and state requirements. Laboratories are reviewed for conformance by the National Institute for Standards and Technology.                                                           |                                                 |
| <b>Water District</b><br>A regional water service provider charged with providing drinking water to residents in the district. It is governed by an elected board of commissioners. | ناحیه آبرسانی                                   |
| <b>We the People (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                        | ما مردم (We the People) (حزب سیاسی)             |
| <b>Web Page</b><br>A page of information on the internet about a particular subject, that forms a part of a website.                                                                | صفحه وب                                         |
| <b>Website</b><br>A set of web pages of information on the internet about a particular subject, published by a single person or organization.                                       | وبسایت                                          |
| <b>Withdrawn Candidates</b><br>Candidates who announced a candidacy or filed for an election but later decided not to appear on the final ballot.                                   | کاندیداهای انصرافی                              |
| <b>Working Families (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.                                                                                                     | خانواده‌های شاغل (Working Families) (حزب سیاسی) |
| <b>Write-In (noun)</b><br>A vote for a candidate who was not listed on the ballot but is added by the voter writing the candidate's name.                                           | رای نوشتاری (اسم)                               |
| <b>Write-In Candidate</b><br>A person whose name was not printed on the ballot but there is a space provided to write in the candidate's name.                                      | نامزد متفرقه                                    |

## Acronym list

|        |                                                             |
|--------|-------------------------------------------------------------|
| ACP    | Address Confidentiality Program                             |
| ADA    | Americans With Disabilities Act                             |
| AFB    | Alternate Format Ballot                                     |
| BOLI   | Oregon Bureau of Labor and Industries                       |
| DAS    | Oregon Department of Administrative Services                |
| DHS    | Oregon Department of Human Services                         |
| DMV    | Oregon Driver and Motor Vehicle Services                    |
| DOR    | Oregon Department of Revenue                                |
| EAC    | Elections Assistance Commission                             |
| ESD    | Educational Service District                                |
| FAQ    | Frequently Asked Questions                                  |
| FBI    | Federal Bureau of Investigations                            |
| FEC    | Federal Election Commission                                 |
| HAVA   | Help America Vote Act                                       |
| ID     | Identification                                              |
| LEP    | Limited English Proficient                                  |
| NAV    | Non-Affiliated Voter                                        |
| NVRA   | National Voter Registration Act                             |
| OAR    | Oregon Administrative Rule                                  |
| OCVR   | Oregon Central Voter Registration System                    |
| ODOT   | Oregon Department of Transportation                         |
| OLCC   | Oregon Liquor and Cannabis Commission                       |
| OMV    | Oregon Motor Voter                                          |
| ORS    | Oregon Revised Statute                                      |
| PAC    | Political Action Committee                                  |
| PCP    | Precinct Committeeperson                                    |
| SOS    | Secretary of State                                          |
| TIGER  | Threat Information Gathering and Election Resources         |
| UOCAVA | Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act of 1986 |
| U.S.   | United States                                               |
| USEAC  | United States Elections Assistance Commission               |
| USPS   | United States Postal Service                                |
| VP     | Voters' Pamphlet                                            |